



1 | Suétone dans la *Vie de Caligula* nous fait le récit de son assassinat. Vous remarquez qu'il avance deux versions de cette mort violente...

2 |

3 | *Duplex* dehinc **fama est** : **alii tradunt** adloquenti[1] *pueros a tergo*[2] *Chaeream* **cervicem gladio** *caesim graviter percussisse*[3] / *praemissa voce*[4] : « Hoc age[5] ! », dehinc Cornelium Sabinum, **alterum e conjuratis, tribunum trajecisse** *pectus* ; / **alii** [tradunt] Sabinum *summota*[6] *per conscios centuriones*[7] *turba signum more militiae*[8] *petisse* / et Gaius « louem » **dante** *Chaeream exclamavisse*: « **Accipe ratum!** »[9] *respicientique maxillam ictu discidisse*. /

4 |

5 | Attention ! Le verbe "tradunt" introduit à chaque fois une proposition infinitive !

6 |

7 | [1] « adloquenti » : traduire par « pendant qu'il parlait à... »

8 | [2] « a tergo » : traduire par « par derrière »

9 | [3] De « a tergo » à « percussisse » : proposition subordonnée infinitive dont le sujet est « Chaeream »

10 | [4] « praemissa voce » se traduit par « en criant » ; c'est un ablatif absolu

11 | [5] Expression signifiant « attention »

12 | [6] Ablatif absolu dont le COD est « turba »

13 | [7] « per conscios centuriones » : la préposition « per » a le sens ici de « avec l'aide de »

14 | [8] « more militiae » : traduire par « selon l'usage militaire »

15 | [9] "accupe ratum !" : traduire par "le voici"

16 |

17 | **Consignes :**

18 | Etape 1

19 | GROUPE 1 : établir le vocabulaire du texte à partir du Gaffiot en ligne (<http://www.lexilogos.com/latin/gaffiot.php>)

20 | GROUPE 2 : faire l'analyse morphologique des formes soulignées

21 | GROUPE 3 : faire l'analyse morphologique des formes en italique

22 | GROUPE 4 : faire l'analyse morphologique des formes en gras

23 |

24 | Etape 2

25 | GROUPE 1 : proposer une traduction pour la partie 1

26 | GROUPE 2 : proposer une traduction pour la partie 2

27 | GROUPE 3 : proposer une traduction pour la partie 3

28 | GROUPE 4 : proposer une traduction pour la partie 4

29 |

30 | Attention ! Ce travail est noté !

31 |